

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 73 (1934)
Heft: 24

Artikel: Faire-part à l'américaine : le pharmacien
Autor: F.W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-225862>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOÛ
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Rédaction et Administration :
Pache-Varidel & Bron
Lausanne

ABONNEMENT :
Suisse, un an 6 fr.
Compte de chèques N. 1160

ANNONCES :
Administration du Conteur
Pré-du-Marché, Lausanne



LA CONFERENCE DAO DESARMEMENT

LAI a, à Dzeneva, onna tenàblia que sè tint dza du grand teimps et que lài diant la confereince dâo desarmement. Lài a lé dâi lulu de ti lè paï de la terra et d'atra part que dèvasant ein anglais, ein étalien, ein chinois, ein russe, mîmameint ein français, po coudhî dobedzî ti lè z'auto à pe rein mé fabrequa dâi pêtairû, gros et petits, dâi z'einfate-dzein (baïonnette), dâi palace (sabre) et gros couthî. Sant quasu ti d'accôo. Dinse lài arâi pe min de guierre, que n'è pas oquie que sarâi bin d'â regrettà. Seulameint... sant jamé d'accôo po savâi que l'è qu'on pêtairû, que l'è qu'on palace.

— Su po dèguenautsî lè pêtairû, hormi lè nouthro. No lè faut po no dèfeindre, que dit ion. Mâ ti olliaô dâi z'auto vo pouâide ein fère on mouf et lào betâ lo fu.

— L'è justameint cein que voliâvo dere, fâ on auto. Tot sacrificî, hormi lè nouthro. Dinse on è d'accôo.

Sant mîmameint trào d'accôo, tsacon po lào compto, po que sâi lè z'auto que n'aussant pas lè drâ. Adan, ie décidant de reinvouyî l'affère à on outro dzo et, eintre dou, on sè nièze. Cein sè passe quemet vo vu dere avoué lè bîte.

On coup, lài avâi six bîte que l'avant decidâ assebin de fère onna tenàblia. L'avant bin lo drâ du que lè z'homme ein fant. On lài vayâi on tsin, on tsevu, on tsat, on pâo (coq), on bégô (canard) et on petit ozî.

Tandu que l'étant quie à coterdzî dèso on premiôlà, — lo tsin vè la fonda, lo tsat dessus, lo tsevu à l'ombro, lo pâo derrâi li po sè veillî quand sè navette tsestrand, lo bégô dein onna râie pllieinna d'igüe et l'ozî âo coutset de l'bro — vaitè qu'on valet de boutequan laisse corre d'on panâi on boquet de vicaille. Quinte vicaille ètâi-te ? Sarâi à mè peindre que porrè pas vo z'ein dere mè. Ie sè pire que ti olliaô z'anîmau l'ant reluquâie et que lè potte lào breinnâvant dza.

Mâ, quemet l'étant dâi bîte que lài diant domestique et na pas sauvâdze, sè sant messe à lào recordâ po savâi cò l'arâi lè drâi de ruppâ la vicaille.

L'ant ètâ d'acco que l'ètâi lo pllie suti.

— Vâi mâ, que ion l'a de, qu'è-te que d'ître suti ?

Lo tsevu la repondu :

— L'è clli que sâ fère quemet mè : hi, hi, hi !
Lo tsat l'a fé :

— Nân, l'è clli que sâ lo mî miaulâ.
Lo tsin l'a de :

— L'è clli que sâ lo mî dzapâ.
— Lo pe suti, rebrique lo bégô, l'è clli que sâ lo mî dere : couin ! couin ! couin !

— Su pas d'accôo, tsante lo pâo. L'è clli que pâo ritoulà : « Quiqueriqui ! »

La zizelette l'a attrappâ la vicaille avoué son bè et sè piaute, l'è z'u su on dètâi (cheneau) et lào z'a de :

— Lo pllie suti, l'è clli que pâo corre le pllie rido.

L'arâi faliu vère la granta mena dâi cinq z'anîmau. Dèvasâvant ti ein on iâdzo : Hi ! hi ! hi ! Miâo ! miâo ! miâo ! couin ! couin ! Quiqueriqui ! Hou ! hou !

Et po fini, lo tsat lào z'a fé on discou iô sè desâi que faillâi lèvâ la tenàblia po lo momeint po avâi lezî de ruminâ oquie.

— Va que sâi de, que l'ant ti repondu.

Quaque dzo aprî, lo tsin que l'ètâi lo président, l'è venu dzapâ vè lè z'anîmau po lào dere que, ora, l'avant prâo ruminâ et que porrant réfère on coterd (palabre). L'è dan vegniâ dzapâ vè l'èga, vè lo bégô, vè lo pâo.

Quand l'è arrevâ âo matou, stisse lài a fé :

— Qu'è-te que faut decidâ dein cllia tenàblia ?

— Faut decidâ po cllia vicaille de l'autr'hî et po l'ozî.

— L'è po rein, que repond lo tsat. On vâo rein lài avanci : l'è medzî la zizelette !

...N'è-te bin soveint dinse dein la confereince dâo desarmement ?

Marc à Louis.

Propos féminins.

QUAND ON SE TROMPE

N peut se tromper de bien des manières : en comptant, en s'engageant dans un chemin, en se mariant, en plaçant sa confiance en quelqu'un qui n'en est pas digne. On peut se tromper de date ou on peut se tromper de porte. Je n'entrerai pas dans tous ces détails-là. Je pense seulement aujourd'hui à ceux qui se rendent à une conférence et qui se trompent de local et arrivent dans une autre.

C'est extrêmement drôle !

Imaginez, par exemple, que, dans la même maison, à la même heure et le même soir, un monsieur parle au rez-de-chaussée des « déformations du pied » et qu'au premier étage, une dame entretienne son auditoire de la belle vie d'une grande féministe. Ils n'auront pas la même clientèle. Il y a beaucoup plus de personnes qui ont les pieds déformés qu'il n'y a d'ardentes féministes. Résultat : salle comble en bas : médecins, pédicures, marchands de chaussures, cordonniers et toute la longue théorie des personnes qui vivent sur un plus ou moins grand pied et qui souffrent. Public très mélangé, par conséquent.

En haut, pour entendre parler de la grande féministe, un public « bien », des vieilles demoiselles, des dames mariées et que révolte l'ingé-nerie des sexes.

Mais, voilà qu'une « cliente » distraite s'égare, faute d'avoir remarqué les mains indicatrices. Elle est venue pour le féminisme et elle voit sur l'écran un pied immense et elle entend parler de muscles adducteurs et de calcaméum. D'abord, elle écoute. Les conférenciers ont une drôle de façon d'introduire leur sujet. Puis, comme la salle se rallume à ce moment-là, elle aperçoit ses voisins : ici, son cordonnier ; là, la bonne de l'appartement d'en face ; plus loin, sa femme de ménage. Qui l'eût dit que ces gens-là s'intéressaient aux graves questions féministes ? Il ne faut jamais juger. Mais voilà que ça s'éteint de nouveau et voilà de nouveau un pied sur l'écran. Alors, l'auditrice pense décidément que ce n'est pas tout à fait ça et une vague inquiétude l'envahit. Elle se penche vers sa voisine de gauche et s'informe : « C'est bien ici, n'est-ce pas, qu'on

doit parler de Joséphine Butler ? » Et la voisine de gauche, qui avait précisément hésité entre les deux conférences et s'était finalement décidée pour celle du rez-de-chaussée (à cause d'un certain oignon qui empoisonnait ses promenades) est prise d'un tel accès d'hilarité qu'elle doit au plus tôt évacuer une salle où des représentants de l'humanité souffrante sont venus chercher quel-que soulagement à leurs maux...

Lisette.

FAIRE-PART A L'AMÉRICAINNE

Le pharmacien.

MONSIEUR DUBOCAL, pharmacien, a le plaisir de vous faire part de la guérison radicale autant qu'inespérée de son fils Isidore qui souffrait depuis l'âge de vingt ans d'une célibatairie menaçant de devenir chronique, compliquée d'une conjugophobie avancée.

Après usage d'un seul flacon de mon « Régénérateur universel », à base de sang de lapin, de cœurs de pigeons, crêtes de coq, bouillon de corbeau et jus de poireaux (12 fr. le grand flacon), il s'est subitement amouraché de Mademoiselle Aglaé Mouche, de Milan qui souffrait en silence d'une maladie exactement contraire à celle de mon fils.

Le mariage aura lieu dans la plus stricte intimité, dans la chapelle de Saint-Potard, sur ordonnance de mon frère, le Dr Dubocal (consultations lundis et jeudis, ou sur rendez-vous).

Les nouveaux mariés feront leur voyage de nocce en Norvège ou au Groenland et s'occuperont en même temps de l'embarquement de mes achats d'huile de foies de morues, nouvelle pêche, que je puis d'ores et déjà vous offrir à 5 fr. le litre (verre perdu).

Dévoué à vos ordres.

Chrysostome Dubocal, pharm.
F. W.

Le point de repère. — Le gros homme regagne sa place, suivi de sa femme, après l'entracte. En passant devant un spectateur assis :

— Pardon, Monsieur... Ne vous ai-je pas marché sur le pied, en sortant, tout à l'heure ?

— Si fait, Monsieur.

— Merci ! Assieds-toi, Poupette, ce sont bien nos fauteuils.

LA VIE ET L'ŒUVRE DE L'ÉCRIVAIN RHETO-ROMANCHE PEIDER LANSEL

Nous reproduisons cet article de la « Tribune de Genève. Il intéressera certainement nos lecteurs, bien que nous soyons obligés de faire quelques réserves au sujet de certaines des idées de l'auteur.

Ly a quelques jours, le poète et conteur ladin Peider Lansel, actuellement à Livourne, où il dirige des entreprises industrielles et revêt les fonctions de consul de Suisse, a célébré le soixante-dixième anniversaire de sa naissance. Il a reçu, à cette occasion, de nombreux témoignages de sympathie émanant des divers milieux intellectuels où il compte beaucoup d'amis ; la presse n'a pas manqué de s'associer à ces manifestations ; en outre, l'Université de Zurich a eu le joli geste de décerner à l'écrivain ladin le diplôme de docteur en philosophie *honoris causa*.

Né le 15 août 1863, à Pise, où ses parents, originaires de l'Engadine, étaient établis, Lansel fit des études commerciales à Coire et Frauen-